

МЕЖДУ СЦИЛЛОЙ И ХАРИБДОЙ

в таком положении, когда опасность угрожает с двух сторон

Как только мы слышим пронзительный звук сирены, нас охватывает страх. Что это было? Где случился пожар? Не землетрясение ли это? А, может быть, просто проверяют исправность устройства? Хотя слово *сирена* имеет несколько значений, учитывая контекст употребления слова, мы легко понимаем, идёт ли речь о звуковом сигнальном устройстве или мифологическом существе.



пожарная сирена

источник: <https://prigorski.hr/utorak-ujutro-ispunit-ce-zvukovi-sirena-u-sredistu-koprivnice/>



Сирена Ариэль — главная героиня полнометражного мультфильма *Русалочка*, снятого компанией Уолта Диснея

источник: <https://www.online.com/news/1089436/let-s-go-under-the-sea-15-secrets-about-the-little-mermaid-revealed>

Но как же так получилось, что эти два предмета, несвязанные по внешнему виду и функциям, названы одним и тем же словом? Вы будете весьма удивлены, когда узнаете – если не знали этого раньше – что в греческой мифологии сирены описываются не как милые, безобидные существа с телом и головой женщины и рыбьим хвостом, а как человекоподобные смертоносные чудовища. Да, вы правильно прочитали: сирены на самом деле чудовища!

Их отец — река Ахелой, а мать — одна из муз. Склонность к жизни в воде они унаследовали от отца, а чарующий голос – от матери. У них птичьи ноги, тела оперены, а лица женские. В *Одиссее* они являются одним из многих препятствий, которые должен преодолеть находчивый сын Лаэрта на пути к родному острову Итака.

Сирены способны очаровать своей песней любого, кто приблизится к ним. Чаще всего несчастный человек, не знающий, какая опасность его ждёт,

услышав песню сирен, больше никогда не увидит родной дом. Их окружают кости тех, кто, плененный красотой их голоса, погибал от голода, забыв о еде и питье. Лишь в последующие века сирен из греческой мифологии стали ассоциировать с фольклорными рыбоподобными красавицами. Легенда о существовании женщин с рыбьим телом, обладающих особыми способностями, существует практически во всех фольклорных традициях мира. В Западной Европе они остались постоянным мотивом массовой культуры благодаря сказке *Русалочка* Ганса Христиана Андерсена и её известной экранизации студии Уолта Диснея в 1989 г., а также благодаря многочисленным живописным изображениям этих существ. Поскольку сирены живут в море и их красивая песня может оказаться роковой для моряков, нет ничего необычного в том, что именно в морском языке слово *сирена* стало употребляться в новом значении. В первой половине XIX века во французском языке слово «сирена» стало обозначать громкий сигнальный звук из корабельного гудка. Возможно, на это повлияли два латинских слова: *syrix* 'флейта' и *sirena*. Новое значение слова распространилось из французского в другие европейские языки, и сегодня оно относится уже не только к звуку корабельного гудка, но и к любому звуку, оповещающему об опасности.

Помимо рассказа о смертоносном пении сирен, героический эпос *Одиссея* содержит и множество других легенд об опасностях моря на пути домой хитроумного Одиссея и его команды. Из эпоса мы знаем, что самой большой угрозой на море были не сирены, а два других чудовища, Сцилла и Харибда. Знаете ли вы, кем они были и как Одиссею удалось их обойти?

По окончании Троянской войны Одиссей отправился домой на остров Итака, но поскольку он разгневал многих богов, они сделали всё, чтобы его возвращение было не совсем лёгким. По пути ему даже пришлось спуститься в подземное царство, и после того, как Одиссей выбрался оттуда, он и его команда высадились на небольшом острове. Это был остров волшебницы Кирки, которая угостила моряков богатой трапезой и предупредила Одиссея, как избежать опасные места во время плавания.

Первым испытанием стали бы сирены, завораживающие своим пением. Проплыть мимо них можно было только одним способом: залепить уши всей команде воском, чтобы никто не поддавался искушению и не захотел навсегда остаться, слушая их губительную песню. После прохождения мимо двух сирен перед Одиссеем открылись два пути. Один из них вёл мимо высоких скал, между которыми, попав в водоворот гигантских волн, не могло уцелеть ни одно живое существо. Здесь корабли разбивались о камни, а волны вы-

брасывали на берег безжизненные тела погибших. Второй путь оказался для моряка не более благоприятным. Он пролегал между двумя рифами. Один из них вечно находится во мгле, а его вершина пронзает небо. В середине этого утеса находится тёмная пещера. В ней обитает чудовище Сцилла со своими уродливыми двенадцатью ногами. Кроме того, у неё ещё шесть голов и три ряда частых зубов, между которыми прорывается голос, похожий на лай щенка. Кровь из её губ почти никогда не высыхает, потому что из пещеры торчат её головы, которыми она хватается всё, что попадает «под руку». Она лишает каждый проходящий мимо корабль нескольких доблестных моряков, потому что она настолько прожорлива, что кажется, что каждая шея ведёт к отдельному брьюху. Своими шестью ртами она жадно заглатывает даже самых крепких мужчин. По другую сторону от грозной Сциллы находится невысокий риф. На нём растёт большое фиговое дерево, под которым обитает Харибда, чудовище, трижды в день поглощающее и извергающее морскую воду. Из ее пасти невозможно выбраться: она затягивает в глубины всё, что оказывается поблизости. И потому лучше потерять шестерых моряков, чем лишиться всех кораблей. Эти чудовища яростны, страшны и бессмертны, и с ними невозможно бороться. Но даже когда корабль Одиссея бы миновал эти ужасы, впереди ждало бы их еще одно испытание. Это остров, где нимфы пасут быков и овец. Если кто-нибудь бы осмелился ими полакомиться, его ждала бы неминуемая гибель. Одиссей поблагодарил Кирку за подробное описание пути и отправился в дальнейшее плавание. Он и его команда успешно миновали сирен, и никто из членов экипажа не поддавался губительному пению. Одиссей не залепил себе уши воском, как он это сделал всем остальным, а приказал привязать себя к высокой мачте и таким образом не поддавался желанию остаться среди сирен.

Как только они отошли от острова сирен, появился смертоносный пролив с двумя чудовищами. Команда Одиссея испугалась, и он решил напомнить им об их совместных успешных подвигах и таким образом подбодрить их. Он советует гребцам погрузить вёсла глубоко в воду и не выпускать их, а рулевому повернуть корабль к высокой скале, чтобы избежать бурлящего моря. Харибда жадно лакала море и яростно его выплёвывала. Вода, которую она выплёвывала, бурлила и клокотала, словно кипящий котел. Пена поднималась и разбивалась о риф, доходя почти до самой вершины заоблачных скал. Каждый раз, когда она втягивала воду, из глубин раздавалось зловещее бульканье, и на мгновение вместо морской глади обнажалось песчаное дно. Когда корабли Одиссея проходили мимо, она так жадно лакала воду, что ко-

манду Одиссея охватил страх, но в этот момент не произошла большая беда. Сцилла одним махом схватила своими острыми зубами шестерых его друзей, разорвала их на части, как крошечных рыбок, и проглотила.



В *Одиссее* упоминаются многочисленные географические названия, большинство из которых отличаются от современных. Поэтому реконструкция точного маршрута Одиссея от Трои до Итаки потребовала тщательных научных исследований. Поскольку два чудовища скорее всего являются олицетворением природных явлений: Харибда напоминает морской водоворот, а Сцилла — скалу, предпринимались многочисленные попытки найти их местонахождение на современной карте Европы.

Сегодня принято считать, что зловещий проход, унесший жизнь нескольких друзей Одиссея, на самом деле был Мессинским проливом. Он расположен между восточной оконечностью треугольного острова Сицилия и «носом» итальянского «сапога», то есть юго-западом Апеннинского полуострова. Остальные места маршрута Одиссея часто вызывают споры, что порождает многочисленные легенды, связанные с разными регионами вблизи Средиземного моря. Одна из них – легенда о пещере Одиссея на острове Млет в Хорватии. Пещера на острове Млет – не единственная пещера, где мог остановиться Одиссей. На Мальте также есть пещера нимфы Калипсо под названием Шара. Конечно, обе пещеры достаточно красивы, чтобы в них могли обитать столь знаменитые персонажи древнегреческих мифов.

Приключения Одиссея во время его путешествия, и особенно опасный пролив, где скрываются морские чудовища, на протяжении веков были ча-



Сцилла, 450 г. до н.э.

источник: <https://www.worldhistory.org/image/6385/scylla-terracotta-plaque/>



А.Г. Пайне: Сцилла и Харибда

источник: https://en.wikipedia.org/wiki/File:Scylla_and_Charybdis.jpg

стым мотивом в скульптуре и живописи. От старинных изображений неизвестных художников на вазах и терракотовых плитках, фресок и картин, написанных в самых разных художественных стилях, до изображений чудовищ с помощью компьютерной графики. В общем, Сцилла и Харибда не оставляют нас без своего присутствия.

Обратимся теперь к русскому языку, где мы находим следы этого мифа и приключений Одиссея в виде фразеологизма *между Сциллой и Харибдой*. Данное устойчивое сочетание слов означает ‘в таком положении, когда опасность угрожает с двух сторон’.

Прочитайте следующие примеры из современного русского языка. Кто в них оказался *между Сциллой и Харибдой*: Одиссей или кто-то другой? Какое зло олицетворяют Сцилла и Харибда в этих примерах? Как вы думаете?

Нельзя гордиться страной и армией, чьи военачальники без всякой военной цели гонят бойцов и мирных жителей на верную гибель, а солдаты выбирают **между Сциллой и Харибдой** — бессмысленной смертью от пуль и расстрелом за отказ идти с колями на вражеские пулемёты.

Библиотеки все чаще оказываются **между Сциллой и Харибдой**: издатель или поисковая система зарабатывают хорошую репутацию и деньги.

Постоянно находясь **между Сциллой и Харибдой**, государство чаще всего жертвует интересами образования, неумолимо сокращая свой материальный вклад в образовательную сферу, перекладывает недостаток материальных средств на плечи самих обучающихся или их родителей.



А вы когда-нибудь оказывались *между Сциллой и Харибдой*? Опишите эту сложную ситуацию.

Когда мы оказываемся перед трудным выбором в жизни, и оба варианта кажутся плохими, настоящим мастерством является умение выбрать меньшее зло и принять правильное решение. Одиссею это удалось и он смог осуществить свою мечту о возвращении. Каждому, кто окажется в трудной ситуации, можно пожелать судьбу, подобную судьбе Одиссея – то есть каждому, кто окажется *между Сциллой и Харибдой*. А еще лучше пожелать, чтобы было как можно меньше трудных выборов в жизни.